



## Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Bakarak Çeviri	MTF4392	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
---------------------	------------

Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan
------------------	------------

Asistan(lar)ı	Pınar Güzelyürek Çelik
---------------	------------------------

Dersin Amacı	Öğrenciye konferans çevirmenliği yetilerinin kazandırılması.
--------------	--

Dersin İçeriği	Söylem çözümlemesi çalışmaları ve bakarak çeviri alıştırmaları
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

### Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler konferans çevirmenliği mesleğinin temel yetilerini kazanırlar.
2	Öğrenciler farklı söylem biçimleriyle çalışabilme yetisi kazanır.
3	Öğrenciler doğru, akıcı ve tutarlı bir çeviri gerçekleştirebilir.
4	Öğrenciler iş yaşamına atılmadan önce gerçek iş koşullarında karşılaşılabilecekleri sorunlara çözümler üretebilirler.
5	Öğrenciler kısıtlı bir sürede kısa yoldan doğru çeviri yapabilme yetisi kazanırlar.

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Söylem çözümlemesi alıştırmaları 1	Ders Kitabı
2	Söylem çözümlemesi alıştırmaları 2	Ders Kitabı
3	Söylem çözümlemesi alıştırmaları 3	Ders Kitabı
4	Söylem çözümlemesi alıştırmaları 4	Ders Kitabı
5	Bakarak çeviri alıştırmaları 1	Ders Kitabı
6	Bakarak çeviri alıştırmaları 2	Ders Kitabı
7	Bakarak çeviri alıştırmaları 3	Ders Kitabı
8	vize	Ders Kitabı
9	Bakarak Çeviri alıştırmaları değerlendirme	Ders Kitabı
10	Bakarak çeviri alıştırmaları 5	Ders Kitabı
11	Bakarak çeviri alıştırmaları 6	Ders Kitabı

12	Bakarak çeviri alıştırmaları 7	Ders Kitabı
13	Ara sınav	Ders Kitabı
14	Bakarak çeviri alıştırmaları 9	Ders Kitabı
15	Bakarak çeviri alıştırmaları 10	Ders Kitabı

## Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	2	60
Final	1	40
<b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b>		60
<b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>		40
<b>TOPLAM</b>		100

## AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	4	52
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	13	2	26
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	2	4	8
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	4	4
<b>Toplam İşyükü</b>			116
<b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>			3.87
<b>AKTS Kredisi</b>			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----